

## Porównanie tłumaczeń Marka 1:2

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                               |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Jak jest napisane w prorokach oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą          |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Jak napisano w (zwoju) proroka Izajasza:* Oto posyłam mojego anioła przed Twoim obliczem, który Ci utoruje drogę;** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Jako jest napisane w Izajaszu proroku: Oto wysyłam zwiastuna* mego przed obliczem twym, który uładzi** drogę twą; <sup>3)4)</sup>   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Jak jest napisane w prorokach oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą          |

<sup>1)</sup> Izajasza: ἐν τῷ Ἡσαΐα 8 B (IV); u proroków, ἐν τοῖς προφήταις A (V); k w; <x>480 1:2</x>L.

<sup>2)</sup> <x>460 3:1</x>; <x>470 11:10</x>; <x>490 7:27</x>

<sup>3)</sup> Wysłannik, albo zwiastun, "anioł", byt niebieski.

<sup>4)</sup> Wyszykuje, przygotowuje.